



© Wissenschaftskolleg

## Zhiyi Yang, Ph.D.

Professor of Sinology

Goethe-Universität Frankfurt am Main

Born in 1981 in Yichun, Jiangxi Province, China

Studied Chinese Literature, History, Philosophy, and Comparative Literature at Peking University and East Asian Studies at Princeton University

### ARBEITSVORHABEN

## The Poetics of Memory: Wang Zhaoming (1883-1944) and China's WWII Collaboration

My monographic project investigates the poetry of Wang Zhaoming (1883-1944) and China's WWII memory. Better known by his pen name Jingwei, Wang was seen as a man who fell from being a founder of Republican China to become the arch-traitor of the nation. Perhaps in anticipation of a posthumous controversy, he declared on his deathbed that his collection of classical-style verses alone would be his testament – implying that he believed his poetry to contain his truest portrait. In these poems, Wang consistently portrays himself as a martyr and a romantic figure who was ready to sacrifice not just his life, but even his posthumous reputation, for the salvation of the nation. Written entirely in classical forms, Wang's poetry features a learned and lucid style, highly acclaimed by literary critics. By encoding China's cultural memory and integrating it into Wang's personal memory, it serves to construct a literary persona in continuation of the classical literati tradition, especially the politics of moral integrity. It suggests that Wang's collaboration was motivated by his belief in the world-transforming effect of an individual's self-cultivation – a fundamental principle in Confucian ethics. Still being published and read to date, these poems pose a series of exegetical, ethical, and historiographical questions. This project explores these poems, together with other types of texts such as essays, epistles, memoirs, and archival materials, to examine the life of the most controversial figure in modern Chinese history. It attempts to investigate the thorny question of wartime collaboration, especially the perceived treason of China's cultural elites. The three disparate academic fields – literary, memory, and history studies – will be brought into collision and dialogue. Given that no full biography of Wang is available in English, and arguably no objective biography in Chinese, the first section of the book tries to delineate Wang's life as a politician and poet in three chapters. The second section will focus on his poems written during the period of collaboration to investigate the functions that poetry plays in writing the memory and the history of its author. At the end, I ask whether the study of poetry and historiography can be truly integrated, so as to write a history with human temperature.

### Recommended Reading

Yang, Zhiyi. "The Memory of an Assassin and Problem of Legitimacy in the Wang Jingwei Regime (1940-1945)." *Harvard Journal of Asiatic Studies* December 2019 (forthcoming).

- . *Dialectics of Spontaneity: The Aesthetics and Ethics of Su Shi (1037-1101) in Poetry*. Leiden: Brill, 2015. Chinese version: "Ziran" zhi bian: Su Shi de youxian yu buxiu. Beijing: Sanlian chubanshe, 2018.

- . "The Tower of Going Astray: The Paradox of Liu Yazi's Lyric Classicism." *Modern Chinese Literature and Culture* 28, 1 (2016): 174-221.

## Dichtung, Erinnerung, Geschichte: Einführung zu einer Monografie über Wang Jingwei und die Kollaboration Chinas im Zweiten Weltkrieg

Ich möchte die Möglichkeit dieses Kolloquiums nutzen und Ihnen die Skizze eines Einführungskapitels meines Buchprojekts über die Dichtung von Wang Jingwei (1883 - 1944) und die Erinnerung an die chinesische Kollaboration im Zweiten Weltkrieg präsentieren. Als Wang, der Führer der chinesischen Kollaborationsregierung während des Krieges, am 10. November 1944 in einem Krankenhaus in Nagoya im Sterben lag, bat er seine Gefolgsleute, für eine posthume Veröffentlichung nicht seine Reden und Aufsätze zusammenzutragen, sondern nur seine Gedichte, die alle in klassischen Stilrichtungen verfasst waren. Im Verlauf seiner vier Jahrzehnte währenden Karriere im Zentrum der nationalen Politik Chinas hatte sich Wang auch als ausgezeichneter Dichter einen Namen gemacht und nun vertraute er sich der Macht der Dichtung an, die das wahrheitsgetreue Bild von ihm vermitteln sollte. In diesen Gedichten wird das Bild eines Patrioten konstruiert, der bereit ist, nicht nur sein Leben, sondern sogar sein Ansehen für die Rettung der Nation zu opfern. Während sein Name im Festlandchina immer noch ein Synonym für "Verräter" ist, gewinnt er mit seiner Dichtung bis heute Leser und Sympathien. Im Rahmen meines Projekts problematisiere ich die auf den Ausdruck fokussierte Lesart seines Werks und untersuche die komplizierten Beziehungen zwischen Dichtung, Erinnerung und Geschichte. In meinem Vortrag unterziehe ich einen lyrischen Gesang, der als letztes Werk Eingang in die Sammlung von Wangs Gedichten fand, einer genauen Analyse. Damit möchte ich zeigen, dass mein Projekt vielleicht die Lücken in der Geschichts-, Literatur- und Erinnerungsforschung schließen kann. Meine These ist, dass Wangs Dichtung mnemonisch und historiografisch ist, dass sie die anhaltende Relevanz der Dichtung im klassischen Stil im modernen China repräsentiert und als Erinnerungsort dient, an dem das historische und kulturelle Gedächtnis Chinas, die individuelle Erinnerung Wangs und die Erinnerungen der Leserinnen und Leser an ihn und an den Krieg aufeinander stoßen und miteinander ins Gespräch kommen.

Ich stelle Ihnen auf dem Wiko-Board auch ein Handout zur Verfügung, in dem Sie ein Gedicht von ihm finden (mit meiner englischen Übersetzung), einige Hintergrundinformationen und einen Umriss der geplanten Kapitel des Buchs. Ihre Kritik und Kommentare aus allen Blickwinkeln sind mir sehr willkommen!

Yang, Zhiyi (Ann Arbor,2023)

Poetry, History, Memory : Wang Jingwei and China in Dark Times

<https://kxp.k10plus.de/DB=9.663/PPNSET?PPN=187016475X>

Yang, Zhiyi (Leiden,2020)

Towards a new history of elite cultural expression in Japanese-occupied China

<https://kxp.k10plus.de/DB=9.663/PPNSET?PPN=1744578370>

Yang, Zhiyi (Bei jing shi,2018)

Dialectics of spontaneity

<https://kxp.k10plus.de/DB=9.663/PPNSET?PPN=1671529391>

Dialectics of spontaneity

<https://kxp.k10plus.de/DB=9.663/PPNSET?PPN=1671529391>

Yang, Zhiyi (Columbus, Ohio,2016)

The tower of going astray : the paradox of Liu Yazhi's lyric classicism

<https://kxp.k10plus.de/DB=9.663/PPNSET?PPN=1668477157>

Yang, Zhiyi (Madison, Wis.,2015)

The road to lyric martyrdom : reading the poetry of Wang Zhaoming (1883-1944)

<https://kxp.k10plus.de/DB=9.663/PPNSET?PPN=1668474859>

Yang, Zhiyi (Leiden,2015)

Dialectics of spontaneity : the aesthetics and ethics of Su Shi (1037-1101) in poetry

<https://kxp.k10plus.de/DB=9.663/PPNSET?PPN=828404410>

Sinica Leidensia ; 122

<https://kxp.k10plus.de/DB=9.663/PPNSET?PPN=828404410>

Yang, Zhiyi (Leiden,2015)

Dialectics of spontaneity : the aesthetics and ethics of Su Shi (1037-1101) in poetry

<https://kxp.k10plus.de/DB=9.663/PPNSET?PPN=826558402>

Sinica Leidensia ; Volume 122

<https://kxp.k10plus.de/DB=9.663/PPNSET?PPN=826558402>